

(Stempelmarke zu € 16,00)

**ANLAGE A
Teilnahmegesuch**

Ausschreibung Zinggen Zone B8

***Teilnahmegesuch und einheitliche Ersatzerklärung
des Notariatsaktes abgegeben im Sinne des
D.P.R. 445/2000 (*)***

Dieses Formular muss gemäß Teilnahmebedingungen vom Bieter / von der Bieterin persönlich oder – wenn es sich um eine juristische Person handelt – vom gesetzlichen Vertreter ausgefüllt (*) und auf jeder Seite unterschrieben werden und mit Stempelmarke zu € 16,00 versehen sein; außerdem muss eine Fotokopie eines Erkennungsausweises des/der Unterfertigten beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000).

(marca da bollo € 16,00)

**ALLEGATO A
Domanda di partecipazione**

Asta pubblica Zinggen zona B8

***istanza di partecipazione e dichiarazione unica
sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi del
D.P.R. 445/2000 (*)***

Modello da compilare ai sensi delle condizioni di partecipazione (*) dall'offerente personalmente o dal legale rappresentante, se si tratta di persona giuridica, firmando ogni pagina ed essere bollata (€16,00) e unendo fotocopia del documento di identità del sottoscrittore / della sottoscrittrice (art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 455).

Falls es sich um eine NATÜRLICHE PERSON handelt:	Se PERSONA FISICA:
Der/die unterfertigte	Il/la sottoscritto/a
geboren in :	nato/a a:
am:	il:
wohnhaft in:	residente a:
Straße/Platz und Nr.:	via/Piazza e nr.:
Steuernummer:	codice fiscale:
Tel./Handy:	tel./cell.:
E-Mail:	e-mail:
Eventuell PEC	Eventualmente PEC
Wahlmizil	Domicilio eletto
Zusätzlich, falls die obige natürliche Person mit VOLLMACHT für eine andere handelt:	Inoltre, se la suddetta persona fisica agisce con PROCURA per un'altra:
handelt als Bevollmächtigter für Herrn / Frau	Agisce in qualità di procuratore del/laSig./Sigra
geboren in :	nato/a a:
am:	il:

wohnhaft in:	residente a:
Straße/Platz und Nr.:	via/Piazza e nr.:
Steuernummer:	codice fiscale:
Tel./Handy:	tel./cell.:
E-Mail:	e-mail:
Eventuell PEC	Eventualmente PEC
Falls es sich um eine JURIDISCHE PERSON handelt (Gesellschaft, Stiftung, Verein usw.):	Se PERSONA GIURIDICA (società, fondazione, associazione ecc.)
Der/die unterfertigte	Il/la sottoscritto/a
geboren in :	nato/a a:
am:	il:
wohnhaft in:	residente a:
Straße/Platz und Nr.:	via/Piazza e nr.:
Steuernummer:	codice fiscale:
Tel./Handy:	tel./cell.:
in seiner/ihrer Eigenschaft als:	in qualità di:
der Firma/Gesellschaft/Verein):	della ditta/società/associazione:
Mit Sitz in:	con sede in:
Ort:	Luogo:
Straße/Platz und Nr.:	Via/Piazza e nr.:
Steuernummer:	codice fiscale:
MwSt.-Nr.:	partita IVA:
Tel./Handy:	Tel./cell.:
PEC	PEC
Einschreibungsnummer in die Handelskammer	n. di iscrizione nel Registro delle imprese presso la C.C.I.A.A

Wahldomizil (PEC)	Domicilio eletto (PEC)
<p>Im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und in Kenntnis der Tatsache, dass im Falle unwahrer Erklärung, im Sinne von Art. 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 die vom Strafgesetz und von den Sondergesetzen im Rahmen von Urkundenfälschung vorgesehenen Strafen sowie die verwaltungsrechtlichen Folgen für die Verfahren der Vergabe von Diensten, auferlegt werden,</p> <p style="text-align: center;">erklärt</p> <p>- an der Versteigerung teilzunehmen und alle entsprechenden Konditionen zu akzeptieren.</p> <p><input type="checkbox"/> Ein Angebot für sich selbst abzugeben;</p> <p><input type="checkbox"/> Das Angebot für eine juristische Person abzugeben;</p> <p><input type="checkbox"/> das Angebot für eine Person abzugeben, die gemäß Artikel 1401 des italienischen Zivilgesetzbuchs bestellt werden soll, vorbehaltlich des Rechts, die Person, für die sie gehandelt hat, später gemäß demselben Artikel und innerhalb der in der Versteigerungsbekanntmachung festgelegten Fristen zu bestellen;</p> <p><input type="checkbox"/> dass der zu benennende Dritte über alle Teilnahmevoraussetzungen für diese Versteigerung verfügt, die sich aus den Vorschriften über die Rechtsnatur des Bieters ergeben.</p> <p><input type="checkbox"/> in ungeteiltem Miteigentum mit folgenden Subjekten kaufen möchte:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28.12.2000, n. 445 e consapevole del fatto che, in caso di mendace dichiarazione, verranno applicate, ai sensi dell'art. 76 DPR n. 445 del 28.12.2000, le sanzioni previste dal Codice Penale e dalle leggi speciali in materia di falsità negli atti, oltre alle conseguenze amministrative previste per le procedure relative agli appalti di servizi,</p> <p style="text-align: center;">dichiara</p> <p>- Di partecipare all'asta pubblica e di di accettare tutte le condizioni corrispondenti;</p> <p><input type="checkbox"/> Di presentare offerta per se stesso;</p> <p><input type="checkbox"/> Di presentare offerta per una persona giuridica;</p> <p><input type="checkbox"/> di presentare l'offerta per persona da nominare, ai sensi dell'art. 1401 del codice civile, con riserva di nominare successivamente, ai sensi del medesimo articolo e nei termini prescritti dall'avviso d'asta, la persona per la quale ha agito;</p> <p><input type="checkbox"/> che il terzo da nominarsi è in possesso di tutti i requisiti di partecipazione richiesti per la presente asta, sulla base delle prescrizioni rese in ordine alla natura giuridica del concorrente.</p> <p><input type="checkbox"/> di voler partecipare all'offerta e all'acquisto in comproprietà indivisa con i seguenti soggetti:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

Im Falle einer natürlichen Person:	In caso di persona fisica:
<p><input type="checkbox"/> Verheiratet zu sein mit _____, St. Nr. _____ und im Güterstand der</p> <p><input type="checkbox"/> Gütertrennung</p> <p><input type="checkbox"/> Gütergemeinschaft</p> <p>zu leben.</p> <p><input type="checkbox"/> Nicht verheiratet zu sein.</p> <p><input type="checkbox"/> Im vollen und freien Besitz der bürgerlichen Rechte zu sein;</p> <p><input type="checkbox"/> nicht in die Kategorien von Personen gemäß Art. 1471 des Bürgerlichen Gesetzbuches zu fallen;</p> <p><input type="checkbox"/> nicht entmündigt, beschränkt entmündigt oder in Konkurs zu sein, dass kein Verfahren anhängig ist, das auf eine Zahlungsunfähigkeit oder die Einstellung der Geschäftstätigkeit hindeutet, und dass kein Verfahren zur Feststellung eines solchen Zustands eingeleitet wurde;</p> <p><input type="checkbox"/> befugt zu sein, gemäß den geltenden Vorschriften Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen;</p> <p><input type="checkbox"/> nicht in den Art. 53 Abs. 16 ter des GvD 165/2001 zu fallen;</p> <p><input type="checkbox"/> dass keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden;</p> <p>- von vornherein auf die Geltendmachung von Schadensersatzansprüchen aus welchem Grund auch immer zu verzichten, falls die Gemeindeverwaltung die Ausschreibung unterbricht, annulliert oder den Kaufvertrag nicht zu Ende führt, wobei der Bieter lediglich Anspruch auf Rückerstattung der Kautions und</p>	<p><input type="checkbox"/> Di essere sposato con _____, cod. fisca. _____ ed di essere in</p> <p><input type="checkbox"/> Comunione dei beni</p> <p><input type="checkbox"/> Separazione dei beni</p> <p><input type="checkbox"/> Di non essere sposato.</p> <p><input type="checkbox"/> di trovarsi nel pieno e libero godimento dei diritti civili;</p> <p><input type="checkbox"/> di non ricadere nelle categorie di persone di cui all'articolo 1471 del Codice Civile;</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere interdetto, inabilitato o fallito e che a proprio carico non sono in corso procedure che denotano lo stato di insolvenza o la cessazione dell'attività, e che non sono avviati nei propri confronti procedimenti per la dichiarazione di una di tali situazioni;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere abilitato a contrarre con la pubblica amministrazione, ai sensi delle norme vigenti;</p> <p><input type="checkbox"/> di non entrare nell'art. 53 comma 16 ter D.lgs. 165/2001;</p> <p><input type="checkbox"/> che non ci siano ragioni che impediscano la conclusione di un contratto con la pubblica amministrazione.</p> <p>- di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione Comunale interrompa, annulli la gara o non proceda al perfezionamento del contratto di compravendita, rimanendo in diritto dell'offerente la sola restituzione</p>

der vorläufigen Kaution für die Vertragskosten hat;

- Einsicht genommen zu haben in das Auflagenheft und die Teilnahmebedingungen, diese zu kennen und zu akzeptieren, sowie alle Verpflichtungen und Vertragsstrafen, die aus eventuellen Nichterfüllungen entstehen, zu übernehmen;
- Den Zustand und die rechtliche Situation der zu verkaufenden Grundstücke und alle allgemeinen und besonderen Umstände zu kennen, welche sich auf die Festlegung des Angebotes auswirken könnten.
- sich zu verpflichten, die Übertragung des Eigentums entsprechend den oben genannten Vorschriften und Bedingungen durchzuführen und alle dadurch verursachten Belastungen zu übernehmen;

Hinweis im Sinne der EU-Verordnung 679/2016: Die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zwecke des Verfahrens, für das sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich zu diesem Zweck verwendet.

Im Sinne und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden

Sie die Informationen zum Schutz der personenbezogenen Daten unter folgendem Link:

[Datenschutz - Offizielle Seite der Gemeinde Brixen](#) oder im Rathaus.

im Falle von Streitigkeiten den Gerichtsstand Bozen als zuständig anzuerkennen.

Der vorliegenden Erklärung werden beigelegt:

- a) Die Versteigerungskundmachung, die zum Zeichen der Annahme vom Bieter oder von dessen gesetzlichen Vertreter auf jedem Blatt unterzeichnet werden muss;
- c) Die Kopie des Personalausweises des Bieters;

della cauzione e del deposito provvisorio per spese contrattuali;

- Di aver preso visione del capitolato e condizioni di partecipazione, che conosce ed accetta, assumendo anche tutti gli oneri e le penalità derivanti da eventuali inadempienze;
- di aver preso conoscenza delle condizioni del terreno in vendita, la situazione giuridica e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'offerta.
- Di impegnarsi ad eseguire il passaggio di proprietà alle prescrizioni e condizioni di cui sopra e di assumersi tutti gli oneri da esso derivanti;

Informazione ai sensi del Regolamento UE 679/2016: l'indicazione dei dati personali del/la dichiarante è richiesta dalla normativa vigente ai fini del procedimento e vengono utilizzati esclusivamente a tale scopo.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa

relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link

[Trattamento dati personali - Sito ufficiale del Comune di Bressanone](#) o è consultabile nei locali del Municipio.

Di accettare che in caso di controversie il Foro competente sia quello di Bolzano.

Si allegano alla presente dichiarazione:

- a) L'avviso d'asta, sottoscritto per accettazione in ogni foglio dall'offerente o dal suo legale rappresentante;
- c) la fotocopia della carta d'identità dell'offerente;

<p>d) Eine Kautio n / Bürgschaft als Sicherstellung des Vertragsabschlusses, in der Höhe von 10% des Ausschreibungspreises als Kautio n: € 255.858,41 (zweihundertfünfundfünzigtausendachthundertacht ungfünfzig/41) wie unten beschrieben;</p> <p>e) Eine Kautio n / Bürgschaft als Spesenfond in der Höhe von 10% des Ausschreibungspreises: € 255.858,41 (zweihundertfünfundfünzigtausendachthundertacht ungfünfzig/41) wie unten beschrieben;</p> <p>f) eventuell die Spezialvollmacht, erstellt mittels öffentlicher Urkunde oder Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift seitens des Notars, wenn das Angebot mittels Vollmacht erstellt wird;</p> <p>Datum</p> <p>_____, am _____</p> <p>UNTERSCHRIFT der natürlichen Person</p>	<p>d) cauzione / fideiussione come garanzia per la conclusione del contratto, per un importo pari ad 10% della base d’asta € 255.858,41 (duecentoquarantacinquemilaottocentocinquant acinquemilacinquantotto/41) come descritto sotto;</p> <p>e) cauzione / fideiussione come fondo spese nella misura del 10% del base d’asta: € 255.858,41 (duecentoquarantacinquemilaottocentocinquant acinquemilacinquantotto/41) come descritto sotto;</p> <p>f) eventualmente la procura speciale in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, qualora l’offerta è fatta con procura.</p> <p>Data</p> <p>_____, li _____</p> <p>FIRMA della persona fisica</p>
<p>Im Sinne des Artikels 38 des DPR Nr. 445/2000 wird eine nicht beglaubigte Fotokopie des Personalausweises des/der Unterfertigten beigelegt.</p> <p>Mitteilung im Sinne des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003, in geltender Fassung:</p> <p>Die oben angeführten Daten werden für die Durchführung des entsprechenden Verfahrens benötigt und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.</p> <p>Datum und Unterschrift</p>	<p>Si allega fotocopia, non autenticata, del documento di identità valido del sottoscritto ai sensi dell’articolo 38 del DPR n. 445/2000.</p> <p>Informativa ai sensi del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e s.s.m.m.:</p> <p>I dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo</p> <p>Data e firma</p>

Im Falle einer juristischen Person:	In caso di persona giuridica:
<p><input type="checkbox"/> dass das Unternehmen im Unternehmensregister bei der zuständigen Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammer von _____ für die folgende Tätigkeit: _____</p> <p>_____ eingetragen ist und bestätigt die folgenden Daten (für die Firmen im Ausland, Daten der Einschreibung im Register oder in der offiziellen Liste des Zugehörigkeitsstaates anführen): Einschreibungsnummer: _____ Dauer des Unternehmens: _____ Gesetzesform: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> Che l'impresa è iscritta nel Registro delle Imprese presso la competente Camera di Commercio, Industria, Agricoltura e Artigianato di _____ per la seguente attività: _____</p> <p>_____ ed attesta i seguenti dati (per le ditte in uno Stato straniero, indicare i dati di iscrizione nell'albo o lista ufficiale dello Stato di appartenenza): numero di iscrizione: _____ durata dell'impresa: _____ forma giuridica: _____</p>
<p>beziehungsweise</p> <p><input type="checkbox"/> die Genossenschaft ist regelmäßig in den eigenen, von den Bestimmungen vorgesehenen Registern mit der Nummer _____ eingetragen.</p> <p><input type="checkbox"/> der Unterzeichner des Angebots befugt ist, die Gesellschaft zu verpflichten, unter Angabe des Akts, mit dem diese Befugnis zugewiesen wurde (z.B. Beschluss des Verwaltungsrates, Gesellschaftssatzung usw., welcher beigelegt wird). _____</p> <p><input type="checkbox"/> Im vollen und freien Besitz der bürgerlichen Rechte zu sein;</p> <p><input type="checkbox"/> nicht in die Kategorien von Personen gemäß Art. 1471 des Bürgerlichen Gesetzbuches zu fallen;</p> <p><input type="checkbox"/> sich nicht in Konkurs, Zwangsliquidierung, Konkursabwendungsvergleich zu befinden bzw. dass kein Verfahren zur Erklärung einer dieser Situationen im Gange ist;</p>	<p>ovvero</p> <p><input type="checkbox"/> La cooperativa è regolarmente iscritta negli appositi albi previsti dalla normativa con il numero _____</p> <p><input type="checkbox"/> che chi sottoscrive l'offerta ha la facoltà di obbligare la società, specificando l'atto dal quale è attribuita la facoltà stessa (ad esempio delibera del Consiglio, statuto, ecc., _____ che _____ viene allegato). _____</p> <p><input type="checkbox"/> di trovarsi nel pieno e libero godimento dei diritti civili;</p> <p><input type="checkbox"/> di non ricadere nelle categorie di persone di cui all'articolo 1471 del Codice Civile;</p> <p><input type="checkbox"/> di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, o nei cui riguardi sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;</p>

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> □ nicht entmündigt, beschränkt entmündigt oder in Konkurs zu sein, dass kein Verfahren anhängig ist, das auf eine Zahlungsunfähigkeit oder die Einstellung der Geschäftstätigkeit hindeutet, und dass kein Verfahren zur Feststellung eines solchen Zustands eingeleitet wurde;
 □ befugt zu sein, gemäß den geltenden Vorschriften Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen;
 □ nicht in den Art. 53 Abs. 16 ter des GvD 165/2001 zu fallen;
 □ dass keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden;
 □ dass keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden;

 - von vornherein auf die Geltendmachung von Schadensersatzansprüchen aus welchem Grund auch immer zu verzichten, falls die Gemeindeverwaltung die Ausschreibung unterbricht, annulliert oder den Kaufvertrag nicht zu Ende führt, wobei der Bieter lediglich Anspruch auf Rückerstattung der Kautions- und der vorläufigen Kautions für die Vertragskosten hat;
 - Einsicht genommen zu haben in das Auflagenheft und die Teilnahmebedingungen, diese zu kennen und zu akzeptieren, sowie alle Verpflichtungen und Vertragsstrafen, die aus eventuellen Nichterfüllungen entstehen, zu übernehmen;

 - Den Zustand und die rechtliche Situation der zu verkaufenden Grundstücke und alle allgemeinen und besonderen Umstände zu kennen, welche sich auf die Festlegung des Angebotes auswirken könnten.
 - sich zu verpflichten, die Übertragung des Eigentums entsprechend den oben | <ul style="list-style-type: none"> □ di non essere interdetto, inabilitato o fallito e che a proprio carico non sono in corso procedure che denotano lo stato di insolvenza o la cessazione dell'attività, e che non sono avviati nei propri confronti procedimenti per la dichiarazione di una di tali situazioni;
 □ di essere abilitato a contrarre con la pubblica amministrazione, ai sensi delle norme vigenti;
 □ di non entrare nell'art. 53 comma 16 ter D.lgs. 165/2001;
 □ che non ci siano ragioni che impediscano la conclusione di un contratto con la pubblica amministrazione;
 □ che non ci siano ragioni che impediscano la conclusione di un contratto con la pubblica amministrazione;

 - di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione Comunale interrompa, annulli la gara o non proceda al perfezionamento del contratto di compravendita, rimanendo in diritto dell'offerente la sola restituzione della cauzione e del deposito provvisorio per spese contrattuali;
 - Di aver preso visione del capitolato e condizioni di partecipazione, che conosce ed accetta, assumendo anche tutti gli oneri e le penalità derivanti da eventuali inadempienze;

 - di aver preso conoscenza delle condizioni del terreno in vendita, la situazione giuridica e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'offerta.
 - Di impegnarsi ad eseguire il passaggio di proprietà alle prescrizioni e condizioni di |
|--|---|

genannten Vorschriften und Bedingungen durchzuführen und alle dadurch verursachten Belastungen zu übernehmen;

cui sopra e di assumersi tutti gli oneri da esso derivanti;

Hinweis im Sinne der EU-Verordnung 679/2016: Die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zwecke des Verfahrens, für das sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich zu diesem Zweck verwendet.

Informazione ai sensi del Regolamento UE 679/2016: l'indicazione dei dati personali del/la dichiarante è richiesta dalla normativa vigente ai fini del procedimento e vengono utilizzati esclusivamente a tale scopo.

Im Sinne und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa

Sie die Informationen zum Schutz der personenbezogenen Daten unter folgendem Link:

relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link

[Datenschutz - Offizielle Seite der Gemeinde Brixen](#) oder im Rathaus.

[Trattamento dati personali - Sito ufficiale del Comune di Bressanone](#) o è consultabile nei locali del Municipio.

im Falle von Streitigkeiten den Gerichtsstand Bozen als zuständig anzuerkennen.

Di accettare che in caso di controversie il Foro competente sia quello di Bolzano.

Der vorliegenden Erklärungen werden beigelegt:

Si allegano alla presente dichiarazione:

a) Die Versteigerungskundmachung, die zum Zeichen der Annahme vom Bieter oder von dessen gesetzlichen Vertreter auf jedem Blatt unterzeichnet werden muss;

a) L'avviso d'asta, sottoscritto per accettazione in ogni foglio dall'offerente o dal suo legale rappresentante;

c) Die Kopie des Personalausweises des Bieters;

c) la fotocopia della carta d'identità dell'offerente;

d) Eine Kautio / Bürgschaft als Sicherstellung des Vertragsabschlusses, in der Höhe von 10% den Ausschreibungspreis als Kautio: € 255.858,41 (zweihundertfünfundfünfzigtausendachthundertacht ungfünzig/41) wie unten beschrieben;

d) cauzione / fideiussione come garanzia per la conclusione del contratto, per un importo pari ad 10% della base d'asta: € 255.858,41 ((duecentoquarantacinquemilaottocentocinquantacinquemilacinquantotto/41) come descritto sotto;

e) Eine Kautio / Bürgschaft als Spesenfond in der Höhe von 10% des Ausschreibungspreises € 255.858,41 (zweihundertfünfundfünfzigtausendachthundertacht ungfünzig/41) wie unten beschrieben;

e) cauzione / fideiussione come fondo spese nella misura del 10% del base d'asta: € 255.858,41 (duecentoquarantacinquemilaottocentocinquantacinquemilacinquantotto/41) come descritto sotto;

f) eventuell die Spezialvollmacht, erstellt mittels öffentlicher Urkunde oder Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift seitens des Notars, wenn das Angebot mittels Vollmacht erstellt wird;

f) eventualmente la procura speciale in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, qualora l'offerta è fatta con procura.

g) Dem Antrag sind Unterlagen beizufügen, aus denen hervorgeht, dass die Person, die das Angebot unterzeichnet, befugt ist, das Unternehmen oder das

g) All'istanza dovranno essere allegati atti comprovanti che chi sottoscrive l'offerta ha

<p>Unternehmen selbst zu verpflichten (z. B. Beschluss des Verwaltungsrats, Satzung usw.).</p> <p>Datum</p> <p>_____, am _____</p> <p>STEMPEL der Firma</p> <p>UNTERSCHRIFT der natürlichen Person bzw. des gesetzlichen Vertreters der Firma</p>	<p>facoltà di impegnare l'impresa o la società stessa (ad esempio delibera Consiglio di Amministrazione, Statuto ecc.)</p> <p>Data</p> <p>_____, li _____</p> <p>TIMBRO Ditta</p> <p>FIRMA della persona fisica risp. del legale rappresentante della ditta</p>
<p>Im Sinne des Artikels 38 des DPR Nr. 445/2000 wird eine nicht beglaubigte Fotokopie des Personalausweises des/der Unterfertigten beigelegt.</p> <p>Mitteilung im Sinne des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003, in geltender Fassung:</p> <p>Die oben angeführten Daten werden für die Durchführung des entsprechenden Verfahrens benötigt und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.</p> <p>Datum und Unterschrift</p>	<p>Si allega fotocopia, non autenticata, del documento di identità valido del sottoscritto ai sensi dell'articolo 38 del DPR n. 445/2000.</p> <p>Informativa ai sensi del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e s.s.m.m.:</p> <p>I dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo</p> <p>Data e firma</p>